

**Gobernadorearen Bateria**  
**Batería del Gobernador**

Astelehenetik igandera  
Lunes a domingo  
11:00 - 13:30  
17:00 - 20:00  
Tel: 628 130 591



Urgullen, Gobernadorearen Bateria dagoen Natur Txokoa naturaren gela berezia da. Bere helburua da ingurumen-aberastasun handia duen kokagune historiko honetatik naturarekiko errespetua sustatzea, aisialdiko jarduerak didaktikoen bidez. Garai batean Napoleonen Goardiarenak izan ziren azpiegitura hauetan, haurrentzako tailer eta jarduerak sortzaileak antolatuko dira egunero. Era berean, astearte eta asteazkenetan arratsaldeko 18:00etan izango diren jarduerak bereziki ere tarte atsegina pasako dugu. Jarduerak guztiak doakoak izango dira.

El Natur Txoko del monte Urgull es un aula de la naturaleza ubicada en un entorno histórico y natural privilegiado, en la Bateria del Gobernador, y desde la que se promueve y fomenta el respeto por el medio ambiente a través de actividades lúdicas, didácticas y de ocio. Las antiguas instalaciones del Cuerpo de Guardia napoleónico acogen todos los días talleres infantiles y actividades creativas, que buscan promover el conocimiento de la naturaleza de forma divertida. Además queremos sorprenderos con las actividades especiales que tendrán lugar los martes y miércoles a las 18:00. Todas las actividades son gratuitas.



**GELTOKIAK PARADAS**



**IRTEERAK SALIDAS**

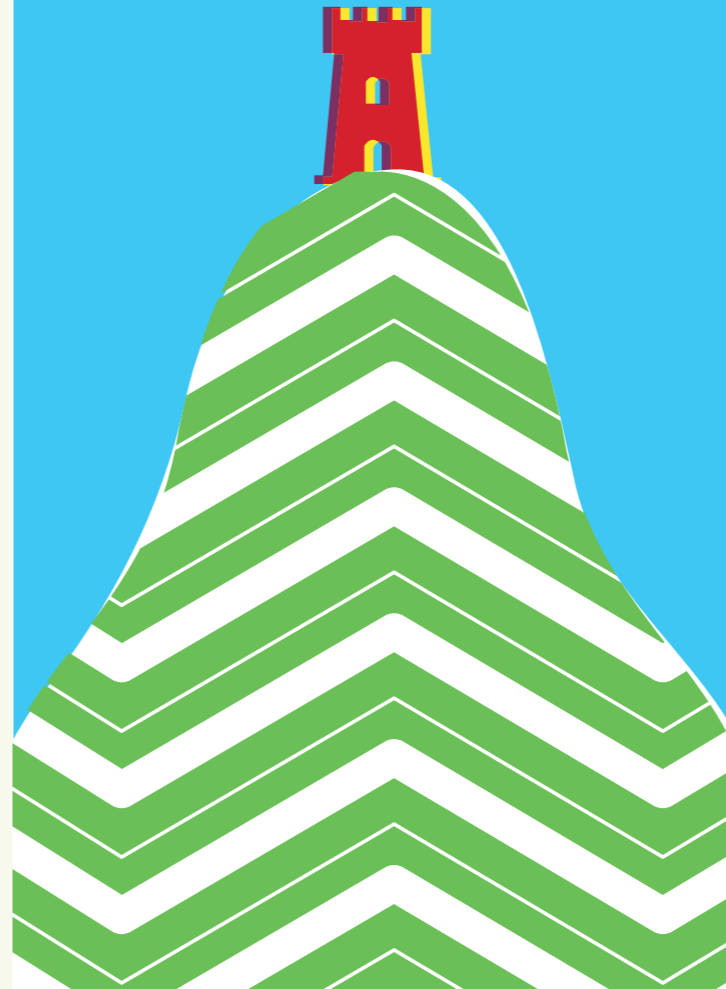
**Igotzeko Para subir (Pº Salamanca P., 5)**  
11:00 - 11:30 - 12:00 - 12:30 - 13:00 - 13:30  
17:00 - 17:30 - 18:00 - 18:30 - 19:00 - 19:30 - 20:00

**Jaisteko Para bajar**  
(Bateria de Santiago - Urgull - Santiago bateria)  
11:15 - 11:45 - 12:15 - 12:45 - 13:15 - 13:45  
17:15 - 17:45 - 18:15 - 18:45 - 19:15 - 19:45 - 20:15



Urgull Mendira joan-etorria egiteko mikrobus zerbitzua: 39. linea Uztaila eta abuztuaren egunero (Aste Nagusia eta aurreko eta ondorengo zenbait egun ezik)  
Txanpon txartelarekin beste linea guztiekin aldatetarik dohainik  
Servicio de ida y vuelta en microbús al Monte Urgull: Línea 39 Julio y agosto todos los días (excepto Semana Grande y días previos y posteriores)  
Con tarjeta monedero transbordo gratuito con todas las líneas

**UDA URGULL**  
**UZTAILA ABUZTUA**  
**2016**  
**VERANO**  
JULIO / AGOSTO



**Damen Bateria**  
**Bateria de las Damas**

Astelehenetik igandera  
Lunes a domingo  
11:00 - 13:30  
17:00 - 20:00  
Tel: 943 481 546



Haurrentzako liburu dibertigarrien eskaintza ugaria eta ordenagailuak: cd-rom arrakastatsuenak, interneten nabigatzeko eta liburutegi sarean katalogoa kontsultatzeko. Helduentzat, liburu, prentsa eta aldizkariak. Irakurtzeaz gain, ipuin kontaketa eta beste jarduerak astelehen eta ostegunetan.

Sección infantil: muchos libros divertidos y ordenadores con los cd-rom de más éxito, navegación en internet y consulta del catálogo de la red de bibliotecas. Público adulto: selección de libros, prensa y revistas de actualidad. Los lunes y jueves, además de leer, sesiones de cuenta cuentos y otras actividades.



**Motako Gaztelua**  
**Castillo de la Mota**

Astelehenetik igandera  
Lunes a domingo  
11:00 - 20:00  
Tel: 943 481 547

**Erakusketa: Donostiari begira**

Urgull mendiaren tontorrean, Mota Gazteluan, Donostiak bere historia erakusten du. 800 urte luzeetan hiriak bizi izan dituen gertaera eta mugariak kontatzen dira, horiek eman baitiote egun duen itxura eta nortasuna. Ikus-entzunezko, maketa, objektu eta eszenografiaren bitartez, denboran zehar donostiarren bizitza definitu duten ezaugarriak erakusten dira. Ostiraletan gainera, jolas eta tailerrak.

**Exposición: Mirando a San Sebastián**

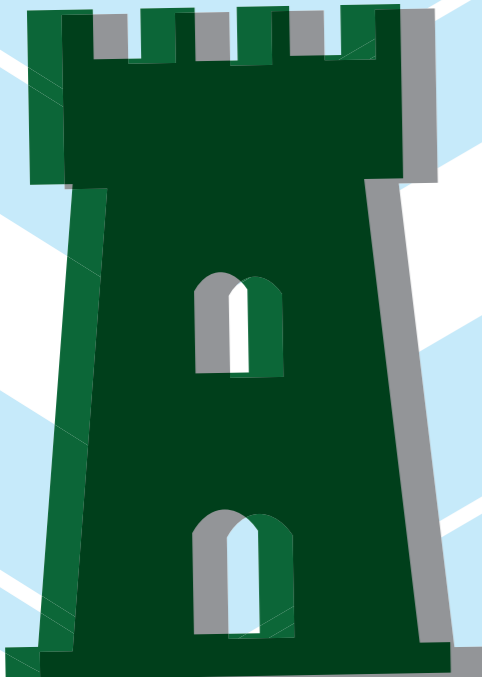
En la cima de Urgull, en el Castillo de la Mota, una exposición sobre la historia de la ciudad. Un recorrido a través de más de 800 años de existencia donde se narran los grandes hitos que la configuraron y la forjaron como lo que ahora es. Mediante una serie de audiovisuales, maquetas, objetos y escenografías se dibujan los rasgos que han definido la donostiarra a lo largo de estos años. Los viernes, además, juegos y talleres.

UDA  
UZTAILA  
ABUZTUA  
2016

URGULL  
VERANO  
JULIO / AGOSTO

## JARDUERA EGUTEGIA

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES



### NATURTXOKOA

#### EKITALDIK / ACTIVIDADES

Astearte eta asteazkenetan / Martes y miércoles. 18:00

👤 3-7 / +5

Euskaraz

Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

#### UZTAILA / JULIO

5 NATUR TXOKOKO BARATZA PRESTATZEN  
PREPARANDO LA HUERTA DEL NATUR TXOKO 👤 +5

6 URGULL GERTUTIK / URGULL DE CERCA 👤 +5

12 HAU FAMILIA BITXIA ERLEENA!  
¡MENUDA FAMILIA MÁS CURIOSA ESTA DE LAS ABEJAS!  
👤 +5

13 URGULLEKO ALTXOR MISTERIOTSUA  
EL MISTERIOSO TESORO DE URGULL 👤 +5

19 ZIRKUA DATOR! / ¡YA LLEGA EL CIRCO!

20 SSSHHH! ZER DA ZARATA HORI?  
¡SSSHHH! ¿QUÉ ES ESE RUIDO? 👤 +5

26 LARGABISTA ETA LAGUNAK: IRRLEN LAGUNAK

27 HAU XOMORRO PILA! / ¡CUÁNTOS BICHOS!

#### ABUZTUA / AGOSTO

1 LORELAI-LOREZAIN

2 PLIST PLOST HOR KONPOSTI! 👤 +5

9 BUZTINEZKO ANIMALIAK / ANIMALES DE ARCILLA

10 NATURAN MILA KOLORE / LOS COLORES DE LA NATURALEZA

23 URGULLEKO PIRATAK / LOS PIRATAS DE URGULL 👤 +5

24 MARGARI ZIENTZIALARI

30 BARAZKI AZOKA / MERCADO DE VERDURAS 👤 +5

31 LASTER ARTE, NATUR TXOKO! AMAIERA FESTA  
¡HASTA PRONTO, NATUR TXOKO! FIESTA DE DESPEDIDA

### LIBURUTEGIA Biblioteca

#### EKITALDIK / ACTIVIDADES

Astelehen eta ostegunetan / Lunes y jueves. 18:00

👤 +5

Euskaraz

Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

#### UZTAILA / JULIO

4 TXOBORRO MAGOA. MAGIA IKUSKIZUNA

7 "IPUINEKIN BIZI ALAI"

11 "IPUIN SALTSA"

14 "GOAZEN IPUINEZ BUSTITZERA"

18 "HANDI HASIKO GARA"

21 "KATU KATU IPUINA BUKATU"

25 "IPUIN AMAIEZINAK"

28 "KANTU IPUINA"

#### ABUZTUA / AGOSTO

1 "JARRI DEZALA IPUINA"

4 "ERREKA MARI". ENKARNI GENUAREN  
TXOTXONGILO TALDEA

8 "IPUIN MOTZAK"

11 "UDA GIROKO IPUINAK"

22 "GEZUR UGARI"

25 "POLTSIKOKO IPUINAK"

29 "AMAITU DA IPUINA"

### HISTORIAREN ETXEA Casa de la historia

#### EKITALDIK / ACTIVIDADES

Ostiraletan / Viernes. 18:00

👤 +5

Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

#### UZTAILA / JULIO

1 "ONE, TWO, THREE, TUPPER KORONELA ATERA HADI!"  
Antzeztutako bisita gidatua / Visita guiada teatralizada

8 KARTZOIZKO GAZTELUAK / CASTILLOS DE CARTÓN  
Eraikuntza tailerra / Taller de construcción

15 "LOREAK UDAN IHINTZA BEZELA..." /  
"...COMO LAS FLORES AL ROCÍO EN VERANO"  
Loreak eta euskal poesia lotzeko tailerra  
Taller de flores y poesía vasca

22 ARMARIK GABEKO ARMADURAK  
ARMADURAS DESARMADAS  
Janzkera bitxien tailerra / Taller de curiosa vestimenta

29 "ITSASONTZI BATEN..." /  
"NAVEGANDO EN NUESTROS PROPIOS BARCOS"  
Maketismo tailerra / Taller de maquetismo

#### ABUZTUA / AGOSTO

5 ERDI AROKO TORNEOA / TORNEO MEDIEVAL  
Jolas jarduerak / Actividades lúdicas

12 DONOSTIAREN OKA JOKOA  
DE OCA A OCA A LA DONOSTIARRA  
Jolas jarduerak / Actividades lúdicas

26 MERENDOLA  
UDA DESPEDITZEKO JOLASAK  
JUEGOS PARA DESPEDIR EL VERANO